Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 20. Dezember 1941 Wydano w Krakau, dnia 20 grudnia 1941 r.	Nr. 119

Inhalt / Treść

Bekanntmachung

der neuen Fassung der Verordnung über die Erhebung einer Einwohnerabgabe.

Vom 6. Dezember 1941.

Auf Grund des § 2 der Verordnung zur Änderung der Verordnung über die Erhebung einer Einwohnerabgabe vom 29. Oktober 1941 (VBlGG. S. 617) wird der neue Wortlaut der Verordnung über die Erhebung einer Einwohnerabgabe nachstehend bekanntgemacht.

Krakau, den 6. Dezember 1941.

Der Leiter
des Amtes für Gesetzgebung
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Weh

Obwieszczenie

o nowym brzmieniu rozporządzenia o pobieraniu daniny od mieszkańców.

Z dnia 6 grudnia 1941 r.

Na podstawie § 2 rozporządzenia celem zmiany rozporządzenia o pobieraniu daniny od mieszkańców z dnia 29 października 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 617) obwieszcza się poniżej nowe brzmienie rozporządzenia o pobieraniu daniny od mieszkańców.

Krakau, dnia 6 grudnia 1941 r.

Kierownik
Urzędu dla Ustawodawstwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Weh

Verordnung

über die Erhebung einer Einwohnerabgabe.

Vom 6. Dezember 1941.

§ 1

Abgabeberechtigung.

(1) Die Gemeinden, soweit sie zu Sammelgemeinden zusammengeschlossen sind, die Sammelgemeinden sind berechtigt und verpflichtet, eine Einwohnerabgabe nach den Vorschriften dieser Verordnung zu erheben.

(2) Am Aufkommen aus der Abgabe werden das Generalgouvernement und die Gemeindeverbände nach näherer Bestimmung des § 5 beteiligt.

(3) Abgabeberechtigt ist diejenige Gemeinde, in der die abgabepflichtige Person am 1. April eines jeden Jahres ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt hat.

Rozporządzenie

o pobieraniu daniny od mieszkańców.

Z dnia 6 grudnia 1941 r.

§ 1

Uprawnienie do pobierania daniny.

(1) Gminy, a jeżeli złączone są w gminy zbiorowe, to gminy zbiorowe są uprawnione i obowiązane do pobierania daniny od mieszkańców w myśl przepisów niniejszego rozporządzenia.

(2) W wpływach z daniny mają udział Generalne Gubernatorstwo i Związki Gmin według bliższego postanowienia § 5.

(3) Uprawnioną do pobierania daniny jest ta gmina, na której obszarze osoba obowiązana do opłacania daniny zamieszkuje lub ma miejsce zwykłego pobytu w dniu 1 kwietnia każdego roku.

(4) Hat der Abgabepflichtige am Stichtag in mehreren Gemeinden einen Wohnsitz, so wird die Abgabe von derjenigen abgabeberechtigten Gemeinde erhoben, die den höchsten Hebesatz hat. Sind die Hebesätze gleich, so bestimmt die gemeinschaftliche Aufsichtsbehörde die abgabeberechtigte Gemeinde.

§ 2

Abgabepflicht.

Abgabepflichtig ist jede über 18 Jahre alte Person. Ehegatten zählen als eine Person, es sei denn, daß jeder Ehegatte in einem Arbeitnehmerverhältnis steht.

§ 3

Höhe der Abgabe.

(1) Die Abgabe wird in Hundertsätzen (Hebesatz) eines Grundbetrages erhoben. Der Grundbetrag beläuft sich im Jahr auf

a) bei Personen, deren Einkommensteuer durch Steuerbescheid veranlagt wird, bei einem Einkommen bis zu 2 000 Zloty . . 12 Zloty

b) bei Personen, deren Einkommensteuer durch Steuerbescheid veranlagt wird, bei einem Einkommen von mehr als 2 000 Zloty aber nicht mehr als 10 000 Zloty . 25 Zloty

c) bei Personen, deren Einkommensteuer durch Steuerbescheid veranlagt wird, bei einem Einkommen von mehr als 10 000 Zloty bis 15 000 Zloty . . . . . . 50 Zloty
von mehr als 15 000 Zloty bis 20 000 Zloty . . . . 75 Zloty
von mehr als 20 000 Zloty bis 30 000 Zloty . . . . 100 Zloty
von mehr als 30 000 Zloty bis 40 000 Zloty . . . . 125 Zloty
von mehr als 40 000 Zloty bis 50 000 Zloty . . . . 150 Zloty
von mehr als 50 000 Zloty bis 100 000 Zloty . . . . 300 Zloty
Für jede weiteren angefangenen 100 000 Zloty erhöht sich der Grundbetrag von 300 Zloty um 500 Zloty,

d) bei Personen, deren Einkommen nur der Lohnsteuer unterliegt und die lohnsteuerfreie Grenze übersteigt . . . . 12 Zloty

e) bei allen übrigen Personen . . . 6 Zloty

(2) Zugrunde gelegt wird bei den Abgabepflichtigen der Gruppen a, b, c das Einkommen des dem Rechnungsjahr unmittelbar vorangegangenen Kalenderjahres (Wirtschaftsjahres). Maßgeblich ist der zuletzt hierüber erteilte Steuerbescheid des Steueramtes.

(3) Von der Einwohnerabgabe befreit sind die deutschen Angehörigen der Wehrmacht, der Waffen-SS, der deutschen Polizei, des Reichsarbeitsdienstes und des Zollgrenzschutzes. Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Finanzen) trifft Bestimmungen zur Beseitigung einer Doppelbesteuerung im Verhältnis zum Reich.

(4) Die Gemeinde kann abgabepflichtige Personen, die über kein oder nur ein geringfügiges Ein-

(4) Jeżeli płatnik posiada w dniu przełomowym miejsce zamieszkania w kilku gminach, wówczas daninę pobiera ta gmina, uprawniona do pobierania daniny, która wykazuje najwyższą stawkę wymiarową. Jeśli stawki wymiarowe są równe, wówczas wspólna władza nadzorcza wyznacza gminę, uprawnioną do pobierania daniny.

§ 2

Obowiązek opłacania daniny.

Obowiązana do opłacania daniny jest każda osoba ponad 18 lat. Małżonków uważa się za jedną osobę chyba, że każdy z małżonków znajduje się w stosunku pracy.

§ 3

Wysokość daniny.

(1) Daninę pobiera się w stopach procentowych (stawka wymiarowa) kwoty zasadniczej. Kwota zasadnicza wynosi rocznie

a) u osób, których podatek dochodowy wymierza się za pomocą nakazu płatniczego, przy dochodzie do 2 000 złotych . . . . 12 złotych

b) u osób, których podatek dochodowy wymierza się za pomocą nakazu płatniczego, przy dochodzie ponad 2 000 złotych, ale nie więcej niż 10 000 złotych . . . 25 złotych

c) u osób, których podatek dochodowy wymierza się za pomocą nakazu płatniczego, przy dochodzie ponad 10 000 złotych do 15 000 zł. . . . . 50 złotych
powyżej 15 000 złotych do 20 000 złotych . . . . 75 złotych
powyżej 20 000 złotych do 30 000 złotych . . . . 100 złotych
powyżej 30 000 złotych do 40 000 złotych . . . . 125 złotych
powyżej 40 000 złotych do 50 000 złotych . . . . 150 złotych
powyżej 50 000 złotych do 100 000 złotych . . . . . . 300 złotych
Dla każdych dalszych rozpoczętych 100 000 złotych podwyższa się kwota zasadnicza w wysokości 300 złotych o 500 zł.

d) u osób, których dochody podlegają tylko podatkowi od wynagrodzeń i których dochody przewyższają kwotę wolną od podatku od wynagrodzeń . . . . . 12 złotych

e) u wszystkich pozostałych osób . 6 złotych

(2) Podstawę stanowi u płatników grup a, b, c, dochód roku kalendarzowego (roku gospodarczego) poprzedzającego bezpośrednio rok obrachunkowy. Miarodajny jest ostatni nakaz płatniczy w sprawie podatku dochodowego, doręczony przez urząd skarbowy.

(3) Od daniny od mieszkańców zwolnieni są niemieccy przynależni do Sił Zbrojnych, do Waffen-SS, do Niemieckiej Policji, do Służby Pracy Rzeszy i Straży Pogranicza Celnego. Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Finansów) wyda postanowienia celem usunięcia podwójnego opodatkowania w stosunku do Rzeszy.

(4) Gmina może zwolnić od daniny płatników, którzy nie mają dochodów lub mają nieznaczny

kommen verfügen, insbesondere Empfänger der öffentlichen Fürsorge, von der Erhebung der Abgabe ausnehmen.

(5) Die Gemeinde kann die Abgabe in besonderen Härtefällen erlassen.

§ 4

Erhebungszeitraum.

(1) Die Abgabe wird für das Rechnungsjahr erhoben. Der Beschluß über die Festsetzung des Hebesatzes ist bis zum 30. Juni durch die Gemeinde bekanntzugeben.

(2) Der Hebesatz darf für das Rechnungsjahr 1941 und die folgenden Rechnungsjahre 200 v. H. nicht übersteigen. Ausnahmen bedürfen der Genehmigung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Finanzen).

§ 5

Veranlagung und Erhebung.

(1) Die Abgabe wird bei den Personen der Gruppen a, b, c und e des § 3 Abs. 1 von den Gemeindebehörden veranlagt und erhoben. Die Gemeindebehörden sind zur Durchführung der Veranlagung zur Einsicht in die Steuerakten der Steuerämter berechtigt. Die Abgabe ist in zwei gleichen Teilbeträgen am 10. September und am 10. Februar zu zahlen. Die Anforderung erfolgt durch Abgabebescheid nach dem Muster der Anlage 1.

(2) Die Abgabe wird bei den Personen der Gruppe d des § 3 Abs. 1 durch Einbehaltung vom Arbeitslohn in halbmonatlichen Teilbeträgen durch die Arbeitgeber erhoben. Der halbmonatliche Abgabebetrag ist bei wöchentlicher Lohnzahlung jeweils bei der ersten und dritten Lohnzahlung im Monat einzubehalten. Bei monatlicher Lohnzahlung wird die Abgabe in monatlichen Teilbeträgen einbehalten. Die Arbeitgeber führen bis zum 10. eines jeden Monats die im vorangegangenen Monat einbehaltenen Abgabebeträge an die Kasse der Gemeinde unter Abgabe einer Anmeldung nach dem Muster der Anlage 2 ab.

(3) Die kreisangehörigen Gemeinden führen vom Bruttoaufkommen der Abgabe bis zum 10. des nächsten Monats 20 v. H. an die Regierung des Generalgouvernements und 40 v. H. an den Gemeindeverband ab. Der Rest verbleibt ihnen zur Deckung eigener Ausgaben.

(4) Gegen den Abgabebescheid steht dem Abgabepflichtigen binnen einem Monat seit Zustellung des Bescheids die Beschwerde zu.

(5) Die Beschwerde ist bei der Behörde einzulegen, die den Bescheid erlassen hat. Will die Behörde der Beschwerde nicht stattgeben, so hat sie die Beschwerde, falls ein Bürgermeister (Vogt) den Bescheid erlassen hat, dem Kreishauptmann (Stadthauptmann), im übrigen dem Gouverneur des Distrikts zur Entscheidung vorzulegen. Diese Entscheidung ist endgültig.

(6) Auf die Heranziehung zur Einwohnerabgabe in anderer Weise (z. B. Einbehaltung der Einwohnerabgabe durch den Arbeitgeber) finden die Absätze 4 und 5 sinngemäß Anwendung.

§ 6

Diese Verordnung ist erstmals auf die Einwohnerabgabe für das Rechnungsjahr 1941 anzuwenden.

dochód, w szczególności osoby, korzystające z publicznej opieki społecznej.

(5) Gmina może w wypadkach, stanowiących dodatkowe obciążenie dla płatników, darować daninę.

§ 4

Okres poborczy.

(1) Daninę pobiera się za rok obrachunkowy. Postanowienie o ustaleniu stawki wymiarowej winna gmina podać do wiadomości do dnia 30 czerwca.

(2) Stawka wymiarowa na rok obrachunkowy 1941 i następujące lata obrachunkowe nie może przewyższyć 200%. Wyjątki wymagają zezwolenia Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Finansów).

§ 5

Wymiar i pobór.

(1) Daninę wymierza i pobiera się u osób grup a, b, c, oraz e, wymienionych w § 3 ust. 1, przez władze gminne. Władze gminne upoważnia się celem przeprowadzenia wymiaru przeglądać akty podatkowe urzędów skarbowych. Daninę należy uiszczać w dwu równych ratach, a to w dniu 10 września i 10 lutego. Wezwanie do zapłaty uskutecznia się nakazem płatniczym według wzoru załącznika 1.

(2) Daninę pobiera się u osób, grupy d, wymienionej w § 3 ust. 1, w półmiesięcznych ratach drogą potrącenia od wynagrodzeń przez pracodawców. Półmiesięczną kwotę daniny należy potrącić przy tygodniowej wypłacie wynagrodzenia, każdorazowo przy pierwszej i trzeciej wypłacie wynagrodzenia w miesiącu. Przy miesięcznej wypłacie wynagrodzenia potrąca się daninę w miesięcznych ratach. Kwoty daniny, potrącone w poprzednim miesiącu, wpłacają pracodawcy do dnia 10 każdego miesiąca do kasy gminy z dołączeniem zgłoszenia według wzoru załącznika 2.

(3) Gminy, przynależne do powiatu, wpłacają z wpływów brutto daniny do dnia 10 następnego miesiąca 20% do Rządu Generalnego Gubernatorstwa, a 40% do Związków Gmin. Reszta pozostaje dla pokrycia własnych wydatków.

(4) Na nakaz płatniczy przysługuje obowiązanemu do opłacenia daniny zażalenie w ciągu jednego miesiąca od doręczenia nakazu.

(5) Zażalenie należy wnieść do władzy, która wydała nakaz. Jeżeli władza nie chce uwzględnić zażalenia, to winna ona przedłożyć zażalenie do rozstrzygnięcia Staroście Powiatowemu (Staroście Miejskiemu), jeżeli nakaz wydał burmistrz (wójt), zresztą Gubernatorowi Okręgu. Rozstrzygnięcie to jest ostateczne.

(6) Do obowiązku uiszczania daniny od mieszkańców w inny sposób (np. potrącenie daniny od mieszkańców przez pracodawcę) stosuje się analogicznie ust. 4 i 5.

§ 6

Rozporządzenie niniejsze należy stosować po raz pierwszy do daniny od mieszkańców za rok obrachunkowy 1941.

An age 1

Abgabebescheid.

Nach § 5 Abs. 1 der Verordnung über die Erhebung einer Einwohnerabgabe vom 6. Dezember 1941 (VBlGG. S. 721) haben Sie für das Rechnungsjahr 194.... eine Einwohnerabgabe von

...... Zloty

zu zahlen.

Die Abgabe ist

mit ..... Zloty zum 10. September 194....

und mit ..... Zloty zum 10. Februar 194....

bei der Stadtkasse / Gemeindekasse einzuzahlen.

.........., den .... 194:..

....

(Dienststempel) (Unterschrift)

An

....

in ....

Załącznik 1

Nakaz płatniczy.

Według § 5 ust. 1 rozporządzenia o pobieraniu daniny od mieszkańców z dnia 6 grudnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 721) winien Pan(i) na rok obrachukowy 194.... uiścić daninę od mieszkańców w wysokości

...... złotych

Daninę należy wpłacić do kasy miejskiej (kasy gminnej)

w wysokości ...... zł do dnia 10 września 194.... r.

w wysokości ...... zł do dnia 10 lutego 194.... r.

......., dnia ...... 194.... r.

....

(Pieczęć) (Podpis)

Do

....

w ....

Anlage 2

Anmeldung einbehaltener Einwohnerabgabe.

Im Monat .... 194.... sind an Einwohnerabgabe von den von mir — meinem (unserem) Betrieb — ausgezahlten Löhnen und Gehältern einbehalten worden

...... Zloty

Der Betrag ist an die Stadtkasse / Gemeindekasse abgeführt.

.........., den .... 194...

....

(Unterschrift)

Załącznik 2

Zgłoszenie potrąceń daniny od mieszkańców.

W miesiącu .... 194.... r. potrącono tytułem daniny od mieszkańców z wypłaconych przeze mnie — przez moje (nasze) przedsiębiorstwo — wynagrodzeń i uposażeń

...... złotych

Kwotę wpłacono do kasy miejskiej (kasy gminnej).

........, dnia ...... 194.... r.

....

(Podpis)

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM. 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8-seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM. 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa. Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM. 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM. 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).